

Model Mediation Clause

“If a dispute arises out of or relates to this contract, or the breach thereof, and if the dispute cannot be settled through negotiation, the parties agree first to try in good faith to settle the dispute by mediation in accordance with the Mediation Rules of the Bahrain Chamber for Dispute Resolution before resorting to arbitration, litigation or some other dispute resolution procedure”

Model Submission to Mediation (existing disputes):

“The parties hereby submit the following dispute to mediation administered by the Bahrain Chamber for Dispute Resolution in accordance with its Mediation Rules.”

(Drafting Note: The clause may also provide for the qualifications of the mediator(s), method of payment, locale of meetings and any other item of concern to the parties.)

شرط وساطة نموذجي

«إذا نشأ نزاع من أو بخصوص هذا العقد أو من الإخلال بأحكامه وإذا لم تتم تسوية هذا النزاع عن طريق المفاوضات، يتفق الأطراف على محاولة تسوية هذا النزاع بحسن نية أولاً عن طريق الوساطة لدى غرفة البحرين لتسوية المنازعات، وفقاً لقواعد الوساطة الخاصة بالغرفة وذلك قبل اللجوء إلى التحكيم أو التقاضي أو أي من وسائل تسوية النزاع الأخرى.»

اتفاق نموذجي للخضوع للوساطة (للمنازعات القائمة)

«يتفق الأطراف بموجبه على إخضاع النزاع القائم بينهم للوساطة لدى غرفة البحرين لتسوية المنازعات وفقاً لقواعد الوساطة الخاصة بالغرفة.»

(ملاحظة حول الصياغة: من الممكن أن يتضمن الاتفاق المؤهلات المطلوبة في الوسيط (أو الوسطاء) ، وترتيبات الدفع ، ومكان انعقاد اجتماعات الوساطة وأي أمور أخرى يرتبها الأطراف)